



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

CODICE ETICO

EHRENKODEX

**CODICE ETICO DEI DIPENDENTI E DEGLI
AMMINISTRATORI**

**EHRENKODEX DER MITARBEITER UND
VERWALTER**

Premessa

L'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominato brevemente IPES, è il successore dell'Istituto autonomo case popolari, costituito nel 1934.

La natura giuridica dell'IPES è quella di ente di diritto pubblico che, pur dotato di autonomia organizzativa, patrimoniale, amministrativa, finanziaria e contabile, può definirsi Ente ausiliario della Provincia autonoma di Bolzano con i compiti e le attività principali sancite dalla legge principale n. 13 del 17.12.98, nonché dallo Statuto, approvato con Nr. 21 del 15.01.2002 e successive modificazioni, che di seguito si riassumono:

Compito dell'IPES è l'assegnazione di alloggi adeguati alle famiglie meno abbienti, alle persone anziane, ai portatori di handicap e alle categorie sociali; è altresì quello di costruire case per lavoratori, studenti e categorie protette.

Gli alloggi vengono messi a disposizione ad un canone sociale proporzionato al reddito familiare e ciò attraverso la costruzione, l'acquisto e il recupero del patrimonio edilizio.

In alternativa alla costruzione e all'acquisto, l'IPES si adopera per locare alloggi da privati, in modo da avere un'immediata disponibilità di alloggi per gli interventi di emergenza.

Per gli interventi di locazione l'IPES stipula contratti d'affitto di durata minima quadriennale con la garanzia di liberare l'alloggio e di restituirlo al proprietario in caso di sua necessità previa disdetta di sei mesi.

Dal 1987 tra i compiti dell'IPES rientra anche la concessione del sussidio casa, ossia un contribu-

Vorwort

Das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, im Folgenden kurz Wohnbauinstitut genannt, ist der Rechtsnachfolger des autonomen Volkswohnhäuserinstitutes, das 1934 gegründet wurde.

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentlich rechtliche Körperschaft, welche trotz verwaltungsmäßiger, vermögensrechtlicher und buchhalterischer Selbstständigkeit, als Hilfskörperschaft des Landes bezeichnet werden kann und dessen Aufgaben im Gesetz Nr. 13 vom 17.12.98, sowie im Statut, das mit Beschluss Nr. 21 vom 15.01.2001, in geltender Fassung, genehmigt wurde, festgelegt sind. Diese lassen sich wie folgt zusammenfassen:

Aufgabe des Wohnbauinstitutes ist es, bedarfsgerechte Wohnungen einkommensschwachen Familien, alten Leuten, Behinderten und sozialen Kategorien zuzuweisen, sowie Wohnheime für Arbeiter, Studenten und Behinderte zu errichten.

Die Wohnungen werden zu einem dem Familieneinkommen entsprechenden sozialen Mietpreis durch Bau, Kauf und Wiedergewinnung zur Verfügung gestellt.

Als Alternative zum Bau und Kauf ist das Wohnbauinstitut auch berechtigt, Wohnungen von privaten Eigentümern anzumieten, was in Dringlichkeitsfällen eine sofortige Verfügbarkeit an Wohnungen ermöglicht.

Bei der Anmietung schließt das Wohnbauinstitut mindestens vierjährige Mietverträge ab mit der Zusicherung, die Wohnung bei Bedarf nach vorheriger Kündigung von sechs Monaten freizustellen und dem Eigentümer zurückzugeben.

Seit 1987 zählt auch die Gewährung des Wohngeldes zum Aufgabenbereich des Wohnbauinsti-

to mensile per l'integrazione del canone di locazione erogato, su richiesta, agli inquilini aventi diritto che occupano alloggi di privati. Il contributo viene concesso per la durata di un anno. Le domande devono essere rinnovate annualmente.

L'IPES provvede inoltre alla manutenzione straordinaria e al risanamento degli alloggi. L'IPES, infine, può risanare a proprie spese vecchi edifici privati e non abitati ove si possano recuperare come minimo due alloggi e sempreché tali alloggi vengano locati all'IPES per almeno 20 anni.

L'IPES espleta tutti gli altri compiti assegnati per legge nonché quelli affidati dalla Provincia, da enti locali e da altri soggetti pubblici, purché non in contrasto con i fini istituzionali.

L'IPES svolge attività di ricerca, studio e sperimentazione, al fine di promuovere soluzioni tecnologiche, tipologiche e procedurali, tese ad ottimizzare l'efficacia e l'efficienza degli interventi.

La competenza territoriale dell'IPES riguarda Bolzano e ben 116 Comuni dell'intera Provincia con una enorme dislocazione geografica in tal senso.

L'IPES è amministrato da un Consiglio di Amministrazione, giusta la legge principale n. 13 del 17.12.98, i cui componenti sono nominati dalla Giunta Provinciale.

1. Introduzione

Questo Codice esprime gli impegni e le responsabilità etiche nella conduzione delle attività espletate sia dal personale dell'IPES sia dagli Amministratori.

L'IPES aspira a mantenere e sviluppare il rapporto di fiducia con quelle categorie di individui, fornitori, o istituzioni il cui apporto è richiesto per realizzare i compiti istituzionali dell'IPES o che hanno comunque un interesse in gioco nel perseguimento degli stessi.

Non sono etici e favoriscono l'assunzione di atteggiamenti ostili, i comportamenti di chiunque, singolo o organizzazione, cerchi di appropriarsi dei benefici della collaborazione altrui, sfruttando posizioni di forza.

La buona reputazione e la credibilità dell'Ente favoriscono la fedeltà degli utenti, l'attrazione delle migliori risorse umane, la serenità dei fornitori, l'affidabilità verso i creditori. All'interno, esse contribuiscono a prendere ed attuare le decisioni

tutes. Das Wohngeld ist ein monatlicher Beitrag zur Miete, welcher an anspruchsberechtigte Mieter von privaten Wohnungen auf Antrag ausbezahlt wird. Der Beitrag wird für ein Jahr gewährt. Die Gesuche müssen jährlich erneuert werden.

Das Wohnbauinstitut nimmt auch die Instandhaltung und die Sanierung der Wohnungen vor. Zudem kann es auf eigene Kosten alte Gebäude von Privaten sanieren, sofern die wiedergewonnenen Wohnungen für mindestens zwanzig Jahre dem Wohnbauinstitut zur Vermietung überlassen werden.

Das Wohnbauinstitut führt alle anderen vom Gesetz zugewiesenen Aufgaben aus, sowie jene vom Land, den lokalen Behörden und weiteren öffentlichen Einrichtungen anvertrauten Aufgaben, vorausgesetzt, dass diese nicht in Widerspruch mit den institutionellen Zielen stehen.

Das Wohnbauinstitut führt Forschungstätigkeit, Studien und Versuche durch, mit dem Ziel, technische, typologische und prozedurale Lösungen zu fördern, um die Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit der Eingriffe zu optimieren.

Die territoriale Zuständigkeit des Wohnbauinstitutes umfasst Bozen und 116 Gemeinden der gesamten Provinz, mit einer dementsprechend großen geographischen Ausdehnung.

Das Wohnbauinstitut wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, dessen Mitglieder von der Landesregierung gemäß Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.98 ernannt werden.

1. Einleitung

Dieser Kodex umfasst die Pflichten und Verantwortungen in Bezug auf die Tätigkeiten der MitarbeiterInnen und der Verwalter des Wohnbauinstitutes.

Das Wohnbauinstitut setzt sich zum Ziel, das Vertrauensverhältnis mit jenen Kategorien von Individuen, Anbietern oder Institutionen aufrecht zu erhalten und weiterzuentwickeln, deren Beitrag benötigt wird, um die institutionellen Aufgaben zu erfüllen oder die Interesse daran haben, diese zu verfolgen.

Die Verhaltensweisen einzelner Personen oder Organisationen, die durch die Ausnutzung von Machtpositionen versuchen, Vorteile aus der Zusammenarbeit mit anderen zu erreichen, sind nicht ethisch und fördern feindselige Verhaltensweisen.

Der gute Ruf und die Glaubwürdigkeit des Wohnbauinstitutes tragen dazu bei, dass die Verbraucher loyal und die Lieferanten gelassen sind, dass man den Gläubiger gegenüber zuverlässig ist und die besten Mitarbeiter gewonnen werden können.

senza frizioni e ad organizzare il lavoro senza controlli meramente burocratici o attraverso il ricorso eccessivo all'autorità.

Il Codice etico è, pertanto, costituito:

- dai principi etici generali che definiscono in modo astratto i valori di riferimento per l'espletamento delle attività istituzionali;
- dai criteri di condotta verso ciascun interlocutore, classe di individui che forniscono nello specifico le linee guida e le norme alle quali i collaboratori dell'IPES sono tenuti ad attenersi per il rispetto dei principi generali e per prevenire il rischio di comportamenti non etici;
- dai meccanismi di attuazione, che descrivono il sistema di controllo per l'osservanza del Codice etico e per il suo continuo miglioramento.

Questo Codice è improntato ad un ideale di cooperazione in vista di un reciproco vantaggio delle parti coinvolte, nel rispetto del ruolo di ciascuno.

L'IPES richiede perciò, che ciascun suo interlocutore agisca nei confronti dell'altro secondo principi e regole ispirate ad un'analogia idea di condotta etica.

Il Codice etico si applica all'IPES ed è conseguentemente vincolante per i comportamenti di tutti i suoi collaboratori ed amministratori.

Inoltre, l'IPES richiede a tutti i dipendenti, gli amministratori, le imprese, e ai principali fornitori una condotta in linea con i principi generali del presente Codice.

La grave e persistente violazione delle norme del presente Codice lede il rapporto di fiducia instaurato con l'IPES e può portare ad azioni disciplinari e di risarcimento del danno, fermo restando, per i lavoratori dipendenti il rispetto delle procedure previste dall'art.7 della L.300/1970 (Statuto dei Lavoratori), dai contratti collettivi di lavoro e dai codici disciplinari adottati dall'IPES.

2. Carta dei Servizi

L'IPES considera la Carta dei Servizi momento fondante ed essenziale del suo rinnovamento e dell'etica sostanziale che ha guidato e guida la sua complessa attività. I principi ispiratori della Carta dei Servizi sono recepiti dal Codice etico e dallo stesso ne sono ulteriormente rafforzati. La

Intern verhilft es dazu, Entscheidungen ohne Reibungen zu treffen und umzusetzen und die Arbeit ohne rein bürokratische Kontrollen oder durch den übermäßigen Einsatz von Autorität zu organisieren.

Der Ehrenkodex besteht daher wie folgt aus:

- allgemeinen ethischen Grundsätzen, welche die Referenzwerte für die Durchführung der institutionellen Aktivitäten bestimmen;
- Standards für das Verhalten gegenüber allen Gesprächspartnern und Gruppen von Personen, die spezifische Richtlinien und Regeln vorgeben, an die sich die Mitarbeiter des Wohnbauinstitutes halten müssen aus Respekt gegenüber den Grundprinzipien und um das Risiko unethischen Verhaltens zu verhindern;
- Umsetzungsmechanismen, die das Kontrollsystem für die Einhaltung des Ehrenkodexes und dessen fortlaufende Verbesserung beschreiben.

Dieser Kodex basiert auf dem Ideal der Zusammenarbeit im Hinblick auf den gegenseitigen Nutzen der beteiligten Parteien und unter Beachtung der Rolle jedes einzelnen.

Das Wohnbauinstitut verlangt daher, dass die Mitarbeiter sich den anderen gegenüber so verhalten, wie es die auf ethischen Verhalten basierenden Grundsätze und Regeln verlangen.

Der Ehrenkodex gilt für das Wohnbauinstitut und ist daher für das Verhalten aller Mitarbeiter und Verwalter verbindlich.

Darüber hinaus fordert das Wohnbauinstitut von allen Mitarbeitern, Verwaltern, Unternehmen, und den Hauptlieferanten, ein Verhalten einzunehmen, das den allgemeinen Grundsätzen dieses Kodex entspricht.

Die schwerwiegende und anhaltende Verletzung der Bestimmungen dieses Kodex, schädigt das mit dem Wohnbauinstitut bestehende Vertrauensverhältnis und kann Disziplinarverfahren und Schadensersatz zur Folge haben, vorbehaltlich der Einhaltung durch die Mitarbeiter der Bestimmungen des Art. 7 des G.300/1970 (Arbeitnehmerstatut), der kollektivvertraglichen Bestimmungen und der Disziplinarordnung des Wohnbauinstitutes.

2. Dienstcharta

Das Wohnbauinstitut betrachtet die Dienstcharta als wichtigen Moment in seiner Erneuerung und der grundlegenden Ethik, welche seine komplexe Tätigkeit geleitet hat und leitet. Die Leitprinzipien der Dienstcharta wurden im Ehrenkodex aufgenommen und werden von diesem zusätzlich ge-

Carta dei Servizi deve essere considerata, dunque, elemento sostanziale del Codice Etico.

2.1 ADOZIONE

Questo Codice Etico è stato adottato dall'Ente con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 52 del 31.05.2011.

Attraverso l'adozione del Codice, l'Istituto si è dato l'insieme delle:

- Regole di comportamento nei rapporti con gli interlocutori esterni, i collaboratori, il mercato e l'ambiente, alle quali l'IPES fa riferimento per la propria attività interna ed esterna, esigendone il rispetto da parte di tutti i collaboratori, dei consulenti e, per quanto di competenza, degli interlocutori esterni;
- Regole di organizzazione e gestione dell'IPES, finalizzate alla realizzazione di un sistema efficiente ed efficace di programmazione, di esecuzione e di controllo delle attività tale da assicurare il costante rispetto delle regole di comportamento e prevenirne la violazione da parte di qualsiasi soggetto che operi per l'Ente.

2.2 DIFFUSIONE

Del Codice è data ampia diffusione interna ed esterna ed è a disposizione di qualunque interlocutore dell'IPES. Copia del Codice è trasmessa alle Organizzazioni Sindacali degli Inquilini maggiormente rappresentative, agli Amministratori, Fiduciari, alle Imprese aggiudicatarie contratti pubblici ed ai professionisti di fiducia dell'IPES.

Ciascun collaboratore ed amministratore dell'IPES è tenuto a conoscere il Codice, a contribuire attivamente alla sua attuazione e a segnalarne eventuali carenze. L'IPES si impegna a promuovere la conoscenza del Codice da parte dei propri collaboratori e facilitare il loro contributo costruttivo sui suoi contenuti.

2.3 AGGIORNAMENTO

Con delibera del Consiglio di Amministrazione il Codice può essere modificato ed integrato previo confronto con le OOSS maggiormente rappresentative.

3. Principi Generali

3.1 EGUAGLIANZA

L'IPES, nell'erogazione dei servizi e nelle decisioni (la gestione del personale o l'organizzazione

stärkt. Die Dienstcharta muss deshalb als grundlegendes Element des Ehrenkodex betrachtet werden.

2.1 GENEHMIGUNG

Dieser Ehrenkodex wurde durch das Wohnbauinstitut mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 52 vom 31.05.2011 genehmigt.

Durch die Genehmigung des Kodex hat das Wohnbauinstitut folgende Punkte festgelegt:

- Die Verhaltensregeln in den Beziehungen mit externen Gesprächspartnern, den Mitarbeitern, dem Markt und dem Umfeld, auf die sich das Wohnbauinstitut aufgrund seiner internen und externen Tätigkeit bezieht und deren Einhaltung von Seiten aller Mitarbeiter, Berater und je nach Zuständigkeit externen Partnern verlangt wird;
- Organisations- und Verwaltungsregeln des Wohnbauinstitutes, welche auf die Verwirklichung eines effizienten und erfolgreichen Systems für die Planung, Durchführung und Überwachung der Aktivitäten so ausgerichtet sind, dass die volle Einhaltung der Verhaltensregeln garantiert ist und die Verletzung dieser Regeln von Seiten irgendeiner Person, die für das Wohnbauinstitut arbeitet, vermieden wird.

2.2 VERBREITUNG

Der Kodex wird nach innen und außen weitestmöglich verbreitet und ist für jeden Ansprechpartner des Wohnbauinstitutes verfügbar. Eine Kopie des Kodex wird den primären Mietergewerkschaften, den Verwaltern, den Zuschlagsunternehmen von öffentlichen Ausschreibungen und den Vertrauenspersonen des Wohnbauinstitutes übermittelt.

Jeder Mitarbeiter und Verwalter ist verpflichtet, den Ehrenkodex des Institutes zu kennen, aktiv zur Einhaltung desselben beizutragen und auf eventuelle Schwachstellen hinzuweisen. Das Wohnbauinstitut verpflichtet sich, das Bewußtsein des Kodex von Seiten der Mitarbeiter zu fördern und deren konstruktiven Beitrag bezüglich des Inhaltes zu fördern.

2.3 AKTUALISIERUNG

Durch Beschluss des Verwaltungsrates kann der Kodex nach vorhergehendem Austausch mit den meist vertretenden Gewerkschaften, verändert und integriert werden.

3. Allgemeine Grundsätze

3.1 GLEICHSTELLUNG

Das Institut erkennt bei der Leistungserbringung und den Entscheidungen (die Personalverwaltung

del lavoro, la gestione dei fornitori, i rapporti con la comunità circostante e le istituzioni che la rappresentano), riconosce a tutti eguaglianza di diritti senza alcuna discriminazione di età, sesso, sessualità, salute, razza, nazionalità, opinioni politiche e credo religioso. L'Ente si impegna a prestare particolare attenzione sia nel rapporto diretto, sia in quello telefonico, ai soggetti portatori di handicap, anziani e cittadini appartenenti alle fasce sociali più deboli.

3.2 IMPARZIALITÀ

L'IPES si impegna con il presente codice etico ad agire in modo obiettivo, giusto ed imparziale nel rispetto delle normative vigenti. L'IPES ha come principio imprescindibile l'osservanza della normativa vigente in Italia ed in Europa.

3.3 RESPONSABILITÀ

Nella realizzazione dei fini istituzionali i comportamenti di tutti i destinatari del presente Codice devono essere ispirati dall'etica della responsabilità.

I destinatari del Codice sono tenuti al rispetto della normativa vigente; in nessun caso è ammesso perseguire o realizzare l'interesse dell'IPES in violazione delle leggi.

L'IPES si impegna ad assicurare, ai soggetti interessati, un adeguato programma di informazione e formazione continua sul Codice etico.

3.4 TRASPARENZA E COMPLETEZZA DELL'INFORMAZIONE

I collaboratori dell'IPES sono tenuti a dare informazioni complete, trasparenti, comprensibili ed accurate, in modo tale che, chiunque abbia rapporti con l'IPES, sia in grado di prendere decisioni autonome e consapevoli degli interessi coinvolti, delle alternative e delle conseguenze. In particolare, nella formulazione di eventuali contratti, l'IPES ha cura di specificare al contraente i comportamenti da tenere in tutte le circostanze previste, elabora le clausole in modo chiaro e comprensibile, assicurando sempre il mantenimento della condizione di pariteticità con gli utenti.

3.5 CORRETTEZZA

Il principio della correttezza implica il rispetto dei diritti, anche sotto il profilo della privacy e delle opportunità, nonché delle leggi vigenti volte a tutelare la personalità individuale di tutti i soggetti che risultino coinvolti nella propria attività lavorativa e

oder die Organisation der Arbeit, die Verwaltung der Lieferanten, die Beziehungen zur umliegenden Gemeinschaft und den Institutionen, welche das Institut vertreten), allen die gleichen Rechte zu, ohne jegliche Diskriminierung von Alter, Geschlecht, Gesundheit, Rasse, Nationalität, politischen Überzeugungen, und religiösem Glauben. Das Wohnbauinstitut ist verpflichtet, sei es in direkten als auch in telefonischen Beziehungen, den Menschen mit Behinderung, älteren Menschen und den sozial benachteiligten Menschen besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

3.2. UNPARTEILICHKEIT

Das Wohnbauinstitut verpflichtet sich durch diesen Ehrenkodex, objektiv, gerecht und unparteiisch unter Achtung der geltenden Bestimmungen zu handeln. Das Wohnbauinstitut richtet sich nach dem unabdingbaren Grundsatz der Einhaltung der in Italien und auf europäischer Ebene geltenden Rechtsnormen.

3.3 VERANTWORTUNG

Um die institutionellen Ziele zu erreichen, muss sich das Verhalten aller Kodexempfänger nach der ethischen Verantwortung richten.

Die Kodexempfänger sind verpflichtet, die geltenden Bestimmungen einzuhalten. In keinem Fall ist es erlaubt, die Interessen des Wohnbauinstitutes durch Gesetzesverletzung anzustreben oder zu verwirklichen.

Das Wohnbauinstitut verpflichtet sich, den Interessenten ein geeignetes und fortlaufendes Information – und Weiterbildungsprogramm zum Ehrenkodex anzubieten.

3.4 TRANSPARENZ UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER INFORMATIONEN

Die Mitarbeiter des Institutes müssen vollständige, klare, verständliche und genaue Informationen weitergeben, und zwar so, dass jeder, der Beziehungen zum Wohnbauinstitut hat, im Stande ist, selbstständige und bewusste Entscheidungen bezüglich der Interessen, Alternativen und Folgen zu treffen. Vor allem bei der Formulierung von eventuellen Verträgen kümmert sich das Wohnbauinstitut darum, dem Vertragsnehmer die Verhaltensregeln in allen vorhersehbaren Situationen zu erklären, die Klauseln klar und verständlich auszuarbeiten und zwar immer unter Gewährleistung der Statusgleichheit mit den Bürgern.

3.5 KORREKTHEIT

Das Korrektheitsprinzip setzt die Achtung der Rechte aller voraus, unter Berücksichtigung der Privacy, der Angemessenheit und des Schutzes der individuellen Persönlichkeit im Zusammenhang mit ihrer Arbeit und beruflichen Tätigkeit. In

professionale. Nella conduzione di qualsiasi attività devono sempre evitarsi situazioni ove i soggetti coinvolti nelle transazioni siano, o possano anche solo apparire, in conflitto di interesse. Con ciò si intende sia il caso in cui un collaboratore persegua un interesse diverso dai fini istituzionali dell'IPES, o si avvantaggi "personalmente", sia il caso in cui i rappresentanti dei clienti o dei fornitori, o delle istituzioni pubbliche, agiscano in contrasto con i doveri fiduciari legati alla loro posizione, nei loro rapporti con l'IPES.

3.6 PARTECIPAZIONE

L'utente, anche attraverso le sue Organizzazioni di rappresentanza, ha diritto di richiedere all'IPES le informazioni che lo riguardano, può avanzare proposte e suggerimenti ed inoltrare reclami. I collaboratori dell'Istituto sono tenuti a soddisfare le legittime richieste del cliente o a motivare eventuali rifiuti.

3.7 EFFICACIA, EFFICIENZA E QUALITÀ DEI SERVIZI

I principi dell'efficacia e dell'efficienza richiedono la trasparenza che ogni azione sia congrua e coerente alla soddisfazione dei bisogni e delle necessità cui è indirizzata e che in ogni attività lavorativa venga realizzata l'economicità della gestione delle risorse impiegate nell'erogazione dei servizi e venga assunto l'impegno di offrire una prestazione adeguata alle esigenze del utente e secondo gli standard più avanzati. L'IPES s'impegna, attraverso l'adozione di opportune soluzioni tecnologiche ed organizzative, nonché attraverso la costante formazione delle risorse umane, a migliorare continuamente l'efficienza e l'efficacia dei propri servizi.

3.8 VALORIZZAZIONE DELLE RISORSE UMANE

L'IPES riconosce il valore delle risorse umane di cui dispone e l'importanza della loro partecipazione all'attività aziendale. La gestione del rapporto di lavoro è orientata a favorire la crescita umana e delle competenze di ciascun dipendente.

L'IPES tutela e promuove la crescita professionale, allo scopo di aumentare il patrimonio di competenze possedute.

L'IPES garantisce l'integrità fisica e morale dei suoi collaboratori con condizioni di lavoro rispettose della dignità individuale ed ambienti di lavoro sicuri e salubri. Non sono perciò tollerate richieste o minacce volte ad indurre le persone ad agire contro la legge e il Codice etico, o ad adottare comportamenti lesivi delle convinzioni e preferen-

der Ausübung aller Tätigkeiten müssen Situationen, in denen die an den Transaktionen beteiligten Parteien im Interessenkonflikt sind oder zu sein scheinen, vermieden werden. Damit ist sowohl der Fall gemeint, in dem ein Mitarbeiter ein Interesse verfolgt, das nicht den Zielen der Institution entspricht, oder persönliche Vorteile anstrebt, als auch Situationen, in denen die Vertreter der Kunden oder der Lieferanten oder der öffentlichen Einrichtungen in ihren Beziehungen zum Wohnbauinstitut, im Kontrast mit den Treuepflichten ihrer Position handeln.

3.6 MITBESTIMMUNG

Der Nutzer hat das Recht, auch durch seine vertretenden Organisationen, das Institut um Informationen zu bitten, die ihn betreffen, und kann außerdem Vorschläge und Anregungen vorbringen und Beschwerden einreichen. Die Mitarbeiter des Institutes sind verpflichtet, die berechtigten Anforderungen der Kunden zu erfüllen oder eventuelle Verweigerungen zu rechtfertigen.

3.7 WIRKSAMKEIT, EFFIZIENZ UND QUALITÄT DER DIENSTLEISTUNGEN

Die Prinzipien der Wirksamkeit und Effizienz erfordern, dass jede Handlung angemessen und im Einklang mit der angestrebten Befriedigung der Bedürfnisse und Erfordernisse steht, und dass bei jedem Arbeitsvorgang die ein angemessener Ressourceneinsatz, der bei der Leistungserbringung eingesetzt wird, verwirklicht wird, und dass die Leistungen den Bedürfnissen des Nutzers und weitestgehend fortschrittlichen Standards angepasst werden. Das Wohnbauinstitut verpflichtet sich, durch die Anwendung geeigneter technischer und organisatorischer Lösungen sowie durch die fortlaufende Schulung des Personals die Effizienz und die Wirksamkeit der Dienstleistungen zu verbessern.

3.8 AUFWERTUNG DER HUMANRESSOURCEN

Das Wohnbauinstitut erkennt den Wert der zur Verfügung stehenden Humanressourcen und die Bedeutung ihres Mitwirkens an der Betriebstätigkeit an. Das Arbeitsverhältnis ist auf die Förderung des menschlichen Wachstums und des Wachstums des Sachverstandes jedes einzelnen Mitarbeiters ausgerichtet.

Das Wohnbauinstitut schützt und fördert die berufliche Entwicklung mit dem Ziel, die Fähigkeiten zu steigern.

Das Wohnbauinstitut garantiert die physische und moralische Integrität seiner Mitarbeiter durch Arbeitsbedingungen, welche die Würde des einzelnen durch sichere und gesunde Arbeitsplätze respektieren. Aus diesem Grund werden Aufforderungen oder Drohungen, welche die Menschen dazu bringen könnten, gegen das Gesetz und den

ze morali e personali di ciascuno.

L'IPES tutela la privacy del proprio personale secondo le norme vigenti in materia impegnandosi a non comunicare né diffondere, fatti salvi gli obblighi di legge, dati personali senza previo consenso dell'interessato.

4. Organi di governo dell'IPES

Gli Organi di governo dell'Ente sono volti ad assicurare la massima e più equilibrata collaborazione tra tutti i suoi componenti attraverso un contemperamento dei diversi ruoli di gestione, indirizzo e controllo.

I componenti degli Organi di governo dell'IPES devono conformare la propria attività ai principi di correttezza ed integrità, astenendosi dall'agire in situazioni di conflitto di interesse nell'ambito dell'attività da loro svolta nell'Ente.

4.1

Ai componenti degli Organi è altresì richiesto un comportamento ispirato ai principi di autonomia, di indipendenza e di rispetto delle linee di indirizzo che l'IPES fornisce nelle relazioni che essi intrattengono, per conto della stessa, con le istituzioni pubbliche e con qualsiasi soggetto privato.

E' richiesta la loro partecipazione assidua ed informata all'attività dell'Ente; essi sono tenuti a fare un uso riservato delle informazioni di cui vengono a conoscenza per ragioni di ufficio e non possono avvalersi della loro posizione per ottenere vantaggi personali, diretti o indiretti; ogni attività di comunicazione deve rispettare le leggi e le pratiche di condotta e deve essere volta a salvaguardare ed a tutelare in generale il principio della riservatezza aziendale.

4.2 IN PARTICOLARE:

L'amministratore comunica al C.d.A la partecipazione ad organizzazioni, imprese o enti, i cui interessi siano coinvolti dallo svolgimento dell'attività dell'Ente.

[L'amministratore si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri ovvero di parenti ed affini entro il secondo grado o conviventi.]¹

Ehrenkodex zu verstoßen, nicht akzeptiert, genau so wie Verhaltensweisen, welche die moralischen und persönlichen Überzeugungen jedes einzelnen verletzen, nicht geduldet werden.

Das Wohnbauinstitut schützt die Privacy des eigenen Personals nach geltenden Bestimmungen und verpflichtet sich, keine persönlichen Daten ohne Zustimmung des Betroffenen freizugeben und zu verbreiten, unbeschadet gesetzlicher Verpflichtungen.

4. Leitungsgremien des Wohnbauinstitutes

Die Leitungsgremien des Wohnbauinstitutes dienen dazu, durch den Ausgleich der verschiedenen Führungspositionen der Verwaltung, Leitung und Kontrolle die beste und ausgewogenste Zusammenarbeit zwischen all seinen Mitgliedern zu garantieren.

Die Tätigkeiten der Mitglieder der Leitungsgremien müssen den Grundsätzen der Fairness und Integrität entsprechen und müssen Konfliktsituationen im Bereich ihrer Tätigkeit vermeiden.

4.1

Von den Mitgliedern der Leitungsgremien wird außerdem verlangt, ein Verhalten einzunehmen, das den Grundsätzen der Autonomie, Unabhängigkeit und des Respekts der Richtlinien, welche das Institut in den Beziehungen der Organe mit den öffentlichen und privaten Körperschaften festlegt, entspricht.

Es wird von ihnen eine regelmäßige und informierte Beteiligung an den Tätigkeiten des Wohnbauinstitutes verlangt. Sie sind verpflichtet, mit den Informationen, die sie aus Amtsgründen erhalten, vertraulich umzugehen und dürfen nicht Gebrauch von ihrer Position machen, um direkte oder indirekte Vorteile zu erhalten. Jede Kommunikationstätigkeit muss die Gesetze und Verhaltensregeln beachten und muss grundsätzlich auf die Aufrechterhaltung und den Schutz der Vertraulichkeit ausgerichtet sein.

4.2 IM DETAIL:

Der Verwalter teilt dem Verwaltungsrat die Teilnahme an Organisationen, Unternehmen und Einrichtungen mit, deren Interessen von der Durchführung der Tätigkeiten des Instituts betroffen sind.

[Der Verwalter enthält sich der Teilnahme an Entscheidungen oder Handlungen, die Eigeninteressen bzw. Interessen von Verwandten und Verschwägerten bis zum zweiten Grad oder Lebens-

¹ L'art. 4.2 comma 2 è stato annullato dalla Giunta provinciale nella riunione del 04.07.2011, in sede di controllo di legittimità, con la motivazione che il comma 2 è in contrasto con la disposizione dell'art. 30 comma 1 lett. b) della l.p. n. 17/1993, che

L'amministratore si astiene in ogni caso in cui esistano gravi ragioni di opportunità. In caso di dubbio, sull'astensione decide il C.d.A.

L'amministratore non accetta incarichi di collaborazione con ditte o soggetti i quali abbiano in corso, o abbiano avuto nel biennio precedente, rapporti con l'IPES nell'ambito di forniture, appalti, consulenze e collaborazioni a qualsiasi titolo e/o entità.

Ai componenti degli organi dell'IPES è richiesto il rispetto dei principi contenuti nel presente Codice.

Gli obblighi di lealtà e riservatezza vincolano tali soggetti anche successivamente alla cessazione del rapporto con l'IPES. L'IPES adotta, in ragione delle attività e della complessità organizzativa, un sistema di deleghe di poteri e funzioni che preveda, in termini espliciti e specifici, l'attribuzione degli incarichi a persone dotate di idonea capacità e competenza.

5. Regole di comportamento: Rapporti con l'esterno

5.1 CONCORRENZA

5.1.1

L'impresa che partecipa a gare d'appalto si astiene da comportamenti anticoncorrenziali e rispetta le "Norme per la tutela della concorrenza e del mercato" contenute nelle vigenti disposizioni di legge.

5.1.2.

Ai fini del presente codice, si intende per comportamento anticoncorrenziale qualsiasi comportamento o pratica d'affari ingannevoli, fraudolenti o sleali, contrari alla libera concorrenza o altrimenti lesivi delle norme della buona fede, in virtù dei quali l'impresa basa la propria offerta su un accordo illecito o su una pratica concordata tra imprese, mediante:

gefährten betreffen.]²

Der Verwalter enthält sich in jedem Fall, wenn schwerwiegende Gründe der Zweckmäßigkeit vorliegen. Im Zweifelsfall entscheidet der Verwaltungsrat bezüglich der Enthaltung.

Der Verwalter lehnt Aufträge von Unternehmen oder Einzelpersonen ab, welche Beziehungen zum Wohnbauinstitut haben oder in den letzten zwei Jahren im Bereich von Lieferungen, Aufträgen, Beratungen und Zusammenarbeiten jeglicher Art hatten.

Von den Mitgliedern der Institutsorgane wird die Beachtung der in diesem Kodex angeführten Grundsätze verlangt.

Die Verpflichtung zu Loyalität und Diskretion bleiben für die Mitarbeiter auch nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Wohnbauinstitut verbindlich. Das Wohnbauinstitut benutzt aufgrund seiner Aufgaben und der organisatorischen Komplexität bei der Übertragung von Befugnissen und Funktionen an Personen ein System, das auf Kompetenz, Eignung und Qualifikation ausgerichtet ist.

5. Verhaltensregeln: Externe Beziehungen

5.1 FREIER WETTBEWERB

5.1.1

Das sich an einem öffentlichen Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen beteiligende Unternehmen vermeidet wettbewerbswidriges Verhalten und hält sich an die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz des freien Wettbewerbes und des Marktes.

5.1.2.

Für den vorliegenden Kodex gilt als wettbewerbswidriges Verhalten jedes trügerische, betrügerische oder unlautere Verhalten oder Geschäftspraxis, welche sich gegen den freien Wettbewerb richten oder auf andere Weise die Grundsätze des guten Glaubens verletzen, aufgrund derer das Unternehmen sein Angebot auf unerlaubte Vereinbarungen oder auf eine Absprache zwischen Unternehmen stützt, und zwar:

dispone che "i componenti di organi collegiali provinciali e degli organi delle aziende e di enti strumentali della Provincia devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni quando si tratta d'interesse proprio, o d'interesse, liti o contabilità dei loro parenti od affini sino al **quarto** grado, o del coniuge, o di conferire impieghi o incarichi di sorta ai medesimi."

² Der Art. 4.2 Abs. 2 wurde durch die Südtiroler Landesregierung in der Sitzung vom 04.07.2011 im Rahmen der Gesetzmäßigkeitskontrolle aufgehoben, mit der Begründung, der Abs. 2 stehe im Widerspruch zur Bestimmung des Art. 30 Abs. 1 Buchst.b) des Landesgesetzes Nr. 17/1993, welcher bestimmt, dass „die Mitglieder von Kollegialorganen des Landes und der Organe der Landesbetriebe und der Landesanstalten sich nicht an der Beschlussfassung beteiligen dürfen, wenn es sich um eigenes Interesse oder um das Interesse, um Streitfälle oder die Rechnungslegung der Verwandten oder Verschwägerten bis zum **vierten** Grad oder der Ehegatten handelt, oder wenn es sich um deren Anstellung oder um einen Auftrag an diese Personen handelt.“

- la promessa, offerta, concessione diretta o indiretta ad una persona, per se stessa o per un terzo, di un vantaggio in cambio dell'aggiudicazione dell'appalto, ovvero altre forme di collusione con la persona responsabile per l'aggiudicazione dell'appalto;
 - il tacere sull'esistenza di un accordo illecito o di una pratica concertata;
 - un accordo per concentrare i prezzi o le altre condizioni dell'offerta;
 - l'offerta o la concessione di vantaggi ad altri concorrenti, affinché non concorrano all'appalto o ritirino la loro offerta.
- durch direkte oder indirekte Versprechen, Angebote oder Konzessionen zugunsten einer Person, für sich selbst oder für Dritte, im Tausch für die Zuschlagserteilung bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen einen Vorteil zu erhalten, oder durch andere Formen der Absprache mit dem Verantwortlichen für die Zuschlagserteilung öffentlicher Aufträge;
 - durch das Verschweigen einer unerlaubten Vereinbarung oder einer Absprache;
 - durch eine Vereinbarung zur Festsetzung der Preise oder anderer Angebotsbedingungen;
 - durch das Angebot oder das Einräumen von Vorteilen zugunsten anderer Mitbewerber, damit diese sich nicht am Öffentlichen Auswahlverfahren beteiligen oder ihr Angebot zurückziehen.

5.2 TUTELA DELL'AMBIENTE E DEI PROFILI ETICI

L'IPES si impegna a promuovere il rispetto per le condizioni ambientali e ad assicurare che il proprio agire sia conforme ai principi etici. L'adesione all'Alleanza per il Clima rafforza l'impegno dell'Istituto nell'adozione di politiche coerenti.

Con apposito documento (denominato "Bilancio sociale") l'Ente rende conto del proprio operato in termini di responsabilità sociale e ambientale

6. Diritti e doveri del personale

6.1 SICUREZZA E SALUTE

L'IPES tutela la sicurezza e la salute dei suoi collaboratori, garantendo condizioni lavorative nel rispetto della dignità individuale, in ambienti di lavoro sicuri e salubri, nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di prevenzione degli infortuni sul lavoro e protezione dei lavoratori.

L'IPES svolge la propria attività a condizioni tecniche, organizzative ed economiche tali da consentire che siano assicurati una adeguata prevenzione infortunistica ed un ambiente di lavoro salubre e sicuro.

L'IPES si impegna a diffondere e consolidare tra tutti i propri collaboratori una cultura della sicurezza, sviluppando la consapevolezza dei rischi e promuovendo comportamenti responsabili da parte di tutti i collaboratori. L'Ente, inoltre, opera per preservare, soprattutto con azioni preventive, la salute e la sicurezza dei lavoratori

5.2 UMWELTSCHUTZ UND ETHISCHER CHARAKTER

Das Wohnbauinstitut bemüht sich den Respekt gegenüber dem den Umweltbedingungen zu fördern und sicherzustellen, dass das eigene Handeln den ethischen Grundsätzen gerecht wird. Der Beitritt zum Klimabündnis verstärkt das Bemühen des Wohnbauinstitutes, kohärente Maßnahmen zu ergreifen.

In einem eigens dafür vorgesehenen Dokument („Sozialbericht“ genannt), legt das Wohnbauinstitut Rechenschaft über seine Arbeit in Hinblick auf soziale und ökologische Verantwortung ab.

6. Rechte und Pflichten des Personals

6.1 SICHERHEIT UND GESUNDHEIT

Das Wohnbauinstitut schützt die Sicherheit und Gesundheit seiner Mitarbeiter und garantiert Arbeitsverhältnisse, welche die Würde des Einzelnen respektieren, in sicheren und gesunden Arbeitsumfeldern, in voller Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften über die Verhütung von Arbeitsunfällen und dem Schutz der Arbeitnehmer.

Das Wohnbauinstitut übt seine Tätigkeit in solchen technischen, organisatorischen und wirtschaftlichen Bedingungen aus, dass eine angemessene Unfallvorsorge und ein gesundes und sicheres Arbeitsumfeld gewährleistet sind.

Das Wohnbauinstitut ist verpflichtet, unter all seinen Mitarbeitern eine Kultur der Sicherheit zu verbreiten und zu konsolidieren, und zwar durch die Entwicklung von Risikobewusstsein und der Förderung verantwortungsvollen Verhaltens aller Mitarbeiter. Außerdem will das Wohnbauinstitut, vor allem durch vorbeugende Maßnahmen, die Ge-

6.2 DIRITTI DEI DIPENDENTI

L'IPES si impegna a garantire il rispetto delle condizioni necessarie per l'esistenza di un ambiente di lavoro collaborativo e non ostile e a prevenire comportamenti discriminatori di qualsiasi tipo.

È richiesta la collaborazione di tutti al fine di mantenere un clima di reciproco rispetto della dignità, dell'onore e della reputazione di ciascuno.

Chiunque ritenga di essere stato oggetto di molestie o di essere stato discriminato per motivi legati all'età, al sesso, alla sessualità, alla razza, allo stato di salute, alla nazionalità, alle opinioni politiche, al credo religioso, ecc., può segnalare l'accaduto all'IPES che valuterà l'effettiva violazione del Codice etico.

Non costituiscono discriminazioni quelle disparità motivabili sulla base di criteri oggettivi.

Il dipendente ha diritto, in particolare:

a) all'esercizio delle funzioni inerenti la propria qualifica, pur potendo essere destinato ad altra funzione tenuto conto delle esigenze operative e nel rispetto delle leggi e della contrattazione collettiva del lavoro;

b) al trattamento economico e normativo previsti dalle leggi e dai contratti collettivi ed individuali di lavoro;

c) all'assistenza legale nei casi espressamente previsti dalle relative norme giuridiche.

Tutti i dipendenti devono essere posti a conoscenza della normativa che disciplina l'espletamento delle proprie funzioni e dei comportamenti conseguenti da mantenere.

6.3 DOVERI DEI DIPENDENTI

I dipendenti sono impegnati a conoscere e a rispettare le norme deontologiche e gli obblighi previsti dal presente Codice e devono attenersi, nell'espletamento dei propri compiti, al rispetto della legge ed improntare la propria condotta ai principi di integrità, correttezza, fedeltà e buona fede assicurando le prestazioni richieste.

I dipendenti debbono altresì conoscere ed osservare le norme deontologiche e gli obblighi assunti dall'Ente con la sottoscrizione della Carta dei Servizi, improntando la propria condotta al reciproco rispetto, alla cooperazione e collaborazione, intese come atteggiamento di apertura verso gli

sundheit und Sicherheit der Mitarbeiter bewahren.

6.2 RECHTE DER MITARBEITER

Das Wohnbauinstitut gewährleistet die Grundvoraussetzungen für ein auf Zusammenarbeit ausgerichtetes und nicht feindseliges Arbeitsumfeld und sorgt dafür, dass diskriminierende Verhaltensweisen jeglicher Art unterbunden werden.

Es bedarf der Zusammenarbeit aller, um ein Klima der gegenseitigen Achtung, Würde, Ehre und Ansehen zu wahren.

Jeder, der das Gefühl hat, Gegenstand von Belästigungen gewesen zu sein oder aufgrund von Alter, Geschlecht, Sexualität, Rasse, Gesundheitszustand, Nationalität, politischer Überzeugungen, religiösen Glaubens usw. diskriminiert worden zu sein, kann den Vorfall dem Wohnbauinstitut melden, welches dann überprüfen wird, ob eine effektive Verletzung des Ehrenkodex vorliegt.

Jene Ungleichheiten, welche aufgrund objektiver Kriterien begründet werden können, stellen keine Diskriminierung dar.

Im Detail hat der Mitarbeiter das Recht,

a) die Funktionen, die seiner Qualifikation entsprechen, auszuführen, auch wenn ihm, je nach betrieblichen Anforderungen und unter Achtung der Gesetze und der kollektivvertraglichen Bestimmungen, eine andere Funktion zugeteilt werden kann;

b) die entlohnungsmäßige und arbeitsrechtliche Behandlung zu erhalten, die vom Gesetz, den Kollektivverträgen und Einzelarbeitsverträgen vorgesehen sind;

c) auf Rechtsbeistand in den Fällen, die ausdrücklich von den Rechtsnormen vorgesehen sind.

Alle Mitarbeiter müssen über die Vorschriften, welche die Ausübung ihrer Funktion und das einzunehmende Verhalten regeln, informiert sein.

6.3 DIE PFLICHTEN DER MITARBEITER

Die Mitarbeiter bemühen sich, die ethischen Normen und die vom Ethischen Kodex vorgesehenen Pflichten zu kennen und einzuhalten, und müssen sich bei der Ausführung ihrer Tätigkeiten, an die Achtung des Gesetzes halten und ihr Verhalten an die Grundsätze der Integrität, Ehrlichkeit, Treue und Gutgläubigkeit orientieren, um die erforderliche Leistung zu gewährleisten.

Die Mitarbeiter müssen außerdem die ethischen Normen und die vom Institut durch die Unterzeichnung der Dienstcharta übernommenen Pflichten kennen und beachten, indem sie ihr Benehmen auf gegenseitigen Respekt, Kooperation und Zusammenarbeit, die der Öffnung gegenüber

altri ed orientamento, sia individuale che collettivo, agli obiettivi e risultati prefissati dall'Istituto.

I dipendenti devono conoscere ed attuare quanto previsto dalle politiche dell'IPES in tema di sicurezza delle informazioni per garantirne l'integrità, la riservatezza e la disponibilità. Sono tenuti ad elaborare documenti di competenza utilizzando un linguaggio chiaro e completo, consentendo le eventuali verifiche da parte di colleghi, responsabili o soggetti esterni, autorizzati a farne richiesta.

Tutti i dipendenti dell'IPES sono tenuti ad evitare le situazioni in cui si possono manifestare conflitti di interessi e ad astenersi dall'avvantaggiarsi personalmente di opportunità di affari di cui sono venuti a conoscenza nel corso dello svolgimento delle proprie funzioni. Ogni situazione di conflitto di interessi, reale o potenziale, deve essere preventivamente comunicata al Responsabile che informerà direttore di ripartizione o il Direttore generale.

6.4 IL DIPENDENTE:

- Comunica la partecipazione ad organizzazioni, imprese o enti, i cui interessi siano coinvolti dallo svolgimento dell'attività dell'IPES;
- Si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri ovvero di parenti ed affini entro il secondo grado o conviventi;
- Si astiene in ogni caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza. In caso di dubbio, sull'astensione decide il Direttore Generale
- Non accetta incarichi di collaborazione con ditte o soggetti i quali abbiano in corso, o abbiano avuto nel biennio precedente, rapporti con l'IPES nell'ambito di appalti, consulenze e collaborazioni, a qualsiasi titolo ed entità.

Ogni dipendente è tenuto ad operare con diligenza per tutelare gli interessi dell'IPES, attraverso comportamenti responsabili ed in linea con le procedure operative predisposte per regolamentarne l'utilizzo, documentando con precisione il loro impiego.

6.5 In particolare, ogni collaboratore deve:

- utilizzare con scrupolo e parsimonia i beni a lui affidati;

den anderen und der individuellen und kollektiven Ausrichtung auf die Ziele und Ergebnisse des Wohnbauinstituts ausrichten.

Die Mitarbeiter müssen die Bestimmungen zur Institutspolitik im Bereich Informationssicherheit kennen und einhalten, um die Integrität, Vertraulichkeit und Zugänglichkeit der Informationen zu gewährleisten. Die Mitarbeiter sind verpflichtet, die Dokumente die unter ihre Zuständigkeit fallen, auszuarbeiten, indem sie eine klare und vollständige Sprache benutzen, um eventuelle beantragte Nachprüfungen von Seiten der Arbeitskollegen, Referenten oder externen qualifizierten Personen zu ermöglichen.

Alle Mitarbeiter des Wohnbauinstitutes müssen Situationen vermeiden, die zu Interessenkonflikten führen könnten und dürfen keinen persönlichen Nutzen aus Geschäftsgelegenheiten ziehen, die sie im Laufe der Ausübung ihrer Funktion erkannt haben. Jeder potenzielle oder reale Interessenkonflikt muss vorbeugend dem Verantwortlichen mitgeteilt werden und dieser wird daraufhin den Abteilungsdirektor oder den Generaldirektor informieren.

6.4 DER MITARBEITER:

- teilt die Beteiligung an Organisationen, Betrieben oder Einrichtungen mit, deren Interessen von der Durchführung der Tätigkeiten des Instituts betroffen sind.
- enthält sich der Teilnahme an Entscheidungen oder Handlungen, die Eigeninteressen bzw. Interessen von Verwandten und Verschwägerten bis zum zweiten Grad oder Lebensgefährten betreffen;
- er enthält sich in jedem Fall, wenn schwerwiegende Gründe der Zweckmäßigkeit vorliegen. Im Zweifelsfall entscheidet der Generaldirektor bezüglich der Enthaltung.
- er lehnt Aufträge von Unternehmen oder Einzelpersonen, welche Beziehungen zum Wohnbauinstitut haben oder in den letzten zwei Jahren im Bereich von öffentlichen Aufträgen, Beratungen und Zusammenarbeiten jeglicher Art hatten, ab.

Jeder Mitarbeiter wendet im Rahmen seiner Tätigkeit die notwendige Sorgfalt im Interesse des Wohnbauinstitutes an, und zwar durch ein verantwortungsbewusstes Verhalten, das im Einklang mit den Betriebsvorgängen ist.

6.5 Jeder Mitarbeiter muss insbesondere:

- die ihm anvertrauten Sachen des Wohnbauinstitutes sparsam und umsichtig verwenden;

- evitare utilizzi impropri dei beni dell'IPES che possano essere causa di danno o di riduzioni di efficienza, o comunque in contrasto con l'interesse dell'IPES.

Ogni dipendente è responsabile della protezione delle risorse a lui affidate per lo svolgimento delle proprie funzioni ed ha il dovere di informare tempestivamente le unità preposte di eventuali minacce o eventi dannosi per l'IPES.

I dipendenti sono tenuti a mantenere e riservate le informazioni apprese nell'esercizio delle proprie funzioni in conformità alle leggi, ai regolamenti e alle circostanze.

I dipendenti devono osservare tale dovere di riservatezza anche dopo la cessazione del rapporto di lavoro adoperandosi affinché vengano rispettati gli adempimenti previsti dalle vigenti normative sulla privacy; essi devono altresì custodire con cura gli atti affidatigli.

Tutti i Dipendenti sono tenuti a riferire con tempestività e riservatezza al proprio Dirigente e/o responsabile di gruppo, ogni notizia di cui siano venuti a conoscenza nell'espletamento delle loro attività lavorative, circa violazioni di norme giuridiche, del Codice etico, o altre disposizioni che possano, a qualunque titolo, coinvolgere l'IPES.

I responsabili di gruppo devono vigilare sull'operato dei propri collaboratori e devono informare il Dirigente competente di ogni possibile violazione delle predette norme.

Rispetto all'utilizzo dei sistemi informatici ogni Dipendente è responsabile della sicurezza dei sistemi utilizzati ed è soggetto alle disposizioni normative in vigore e alle condizioni dei contratti di licenza ed ai regolamenti o protocolli di sicurezza interni.

Salvo quanto previsto dalle vigenti norme giuridiche in materia, rientra nell'uso improprio dei beni e delle risorse dell'IPES, l'utilizzo dei collegamenti in rete per fini diversi da quelli inerenti al rapporto di lavoro o per inviare messaggi offensivi, minatori o che possano arrecare danno all'immagine dell'IPES.

Alle Organizzazioni Sindacali è concesso, nei limiti di cui sopra, l'utilizzo della rete informatica per la diffusione di materiale di interesse sindacale e per la comunicazione in generale con i dipendenti..

Ogni Dipendente è altresì tenuto a prestare il necessario impegno al fine di prevenire la possibile commissione di reati mediante l'uso degli strumenti informatici.

- den unangebrachten Gebrauch der Sachen des Wohnbauinstitutes, welcher Grund für Schäden oder nachlassender Effizienz sein könnte, vermeiden.

Jeder Mitarbeiter ist für den Bewahrung der Ressourcen, die ihm für die Ausübung seiner Funktion anvertraut wurden, verantwortlich und ist verpflichtet, die übergeordneten Stellen über eventuelle Gefährdungen oder für das Institut schädliche Vorfälle zu informieren.

Die Mitarbeiter sind verpflichtet, gemäß den Gesetzen und Verordnungen und den Umständen entsprechend die bei der Ausübung ihrer Funktionen erhaltenen Informationen geheim zu halten.

Die Mitarbeiter müssen diese Pflicht zur Vertraulichkeit auch dann einhalten, wenn das Arbeitsverhältnis bereits beendet ist und müssen sich um die Einhaltung der aktuellen Gesetze zum Schutz der Privatsphäre kümmern. Außerdem müssen sie, die ihnen anvertrauten Unterlagen, sorgfältig aufbewahren.

Alle Mitarbeiter sind verpflichtet, sämtliche Verstöße gegen die Rechtsnormen, den Ehrenkodex oder anderer Bestimmungen, die das Wohnbauinstitut in irgendeiner Weise betreffen und die sie während der Ausübung ihrer Tätigkeit bemerkt haben, unverzüglich und vertraulich dem eigenen Vorgesetzten Direktor oder Gruppenleiter weiterzuleiten.

Die Gruppenleiter müssen die Arbeit der Mitarbeiter beaufsichtigen und den zuständigen Direktor über alle möglichen Verstöße gegen die vorgeannten Bestimmungen informieren.

Jeder Mitarbeiter ist für die Sicherheit der verwendeten Systeme verantwortlich und unterliegt den geltenden Rechtsvorschriften, den Bedingungen der Lizenzverträge und den internen Sicherheitsvorschriften - oder Protokollen.

Vorbehaltlich der einschlägigen rechtlichen Bestimmungen, fällt der Gebrauch des Internet, der nichts mit dem Arbeitsverhältnis zu tun hat oder um verletzende, bedrohende oder für das Institut schädliche Nachrichten zu verschicken, unter den sogenannten Missbrauch der Institutsgüter- und Ressourcen.

Den Gewerkschaften ist es erlaubt innerhalb der angeführten Grenzen das Computer-Netzwerk zur Verbreitung von Gewerkschaftsmaterial und der allgemeinen Kommunikation mit den Mitarbeitern zu verwenden.

Jeder Mitarbeiter hat außerdem dafür Sorge zu tragen, dass durch den Gebrauch der Informatiksysteme keine Straftaten begangen werden.

Nei rapporti con i collaboratori vengono espressamente richiamati i principi e le regole di disciplina previsti dai contratti collettivi.

7. Modalità di attuazione e di controllo del Codice Etico

7.1 PREVENZIONE

Nel rispetto della normativa vigente e nell'ottica della pianificazione e della gestione delle attività dell'Ente tesse all'efficienza, alla correttezza, alla trasparenza ed alla qualità, adotta misure organizzative e di gestione idonee a prevenire comportamenti illeciti o comunque contrari alle regole di questo Codice da parte di qualunque soggetto che agisca per l'IPES.

In ragione dell'articolazione delle attività e della complessità organizzativa, l'IPES adotta un sistema di deleghe di poteri e funzioni, prevedendo in termini espliciti e specifici l'attribuzione degli incarichi a persone dotate di idonea capacità e competenza.

7.2 CONTROLLI, SEGNALAZIONI E VIOLAZIONI DEL CODICE ETICO

L'IPES adotta specifiche modalità di controllo della conformità dei comportamenti di chiunque agisca per l'IPES o nel suo ambito alle previsioni della normativa vigente ed alle regole di comportamento di questo Codice.

Tutti i soggetti interessati, interni ed esterni, sono tenuti a segnalare verbalmente o per iscritto ed in forma non anonima, eventuali inosservanze del presente Codice, direttamente al proprio diretto superiore che notizierà tempestivamente il Dirigente competente e, quindi, il Direttore Generale. Sarà cura di quest'ultimo di garantire la riservatezza della segnalazione. L'IPES tutelerà gli autori delle segnalazioni contro eventuali ritorsioni cui possano andare incontro per avere riferito di comportamenti non corretti ed a mantenere riservata l'identità verso i terzi, fatti salvi gli obblighi di legge.

Gli autori di segnalazioni palesemente infondate e/o mendaci saranno soggetti a sanzioni disciplinari.

La grave e persistente violazione delle norme del Codice etico da parte dei suoi destinatari lede il rapporto di fiducia instaurato con l'Ente e potrà comportare l'irrogazione di sanzioni disciplinari,

In der Beziehung mit den Mitarbeitern wird ausdrücklich auf die in den Kollektivverträgen vorgesehenen Grundsätze und Disziplinarregeln hingewiesen.

7. Umsetzung und Kontrollverfahren des Kodex

7.1 VORBEUGUNG

In Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und in Bezug auf die Planung und Verwaltung der auf Effizienz, Korrektheit, Transparenz und Qualität ausgerichteten Institutstätigkeiten, ergreift jeder Mitarbeiter organisatorische und verwaltungsbezogene Maßnahmen zur Verhinderung illegaler, oder jedenfalls gegen die Vorschriften dieses Kodex verstoßenden Verhaltensweisen von Seiten all jener, die für das Wohnbauinstitut arbeiten.

Aufgrund der Gliederung der Tätigkeiten und der organisatorischen Komplexität, wendet das Wohnbauinstitut ein System der Delegation von Befugnissen und Funktionen an, welches die Übertragung von Aufgaben an Personen im Besitz der geeigneten Fähigkeiten und Kompetenzen vorsieht.

7.2 KONTROLLEN, MELDUNGEN UND VERLETZUNGEN DES EHRENKODEX

Das Wohnbauinstitut benützt spezifische Maßnahmen zur Kontrolle der Übereinstimmung des Verhaltens aller, die im Institut oder dessen Sachgebieten mitwirken, und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften und der Verhaltensregeln dieses Ehrenkodex.

Alle betroffenen internen oder externen Personen werden dazu aufgefordert, in mündlicher oder schriftlicher und nicht anonymer Form, eventuelle Nichtbeachtungen dieses Ehrenkodex direkt dem eigenen Vorgesetzten zu melden, der dann rechtzeitig den Generaldirektor informieren wird. Letzterer muss die Vertraulichkeit der Meldung sicherstellen. Das Wohnbauinstitut schützt die Urheber der Meldungen vor eventuellen Vergeltungen, denen sie durch die Meldung von Fehlverhalten ausgesetzt sein könnten, und hält ihre Identität Dritten gegenüber geheim, vorbehaltlich der Anwendung der rechtlichen Bestimmungen.

Gegenüber Urhebern von Meldungen, die offensichtlich nicht begründet und/oder unwahr sind, werden Disziplinarmaßnahmen ergriffen.

Die schwerwiegende und anhaltende Verletzung der Bestimmungen dieses Kodex schädigt das mit dem Wohnbauinstitut bestehende Vertrauensverhältnis und kann Disziplinarverfahren und Scha-

l'obbligo di risarcimento del danno e nei casi di grave inadempimento la risoluzione del rapporto di lavoro nei limiti e nei modi previsti dai contratti collettivi e dalle norme di legge.

8. Ambito di applicazione

8.1

Definizione e finalità del Codice etico. Il Codice etico è una dichiarazione pubblica dell'IPES.

Esso ha lo scopo di indirizzare eticamente l'agire dell'IPES e le sue disposizioni sono conseguentemente vincolanti per i comportamenti di tutti gli amministratori dell'IPES, del personale (sia dirigenziale che non dirigenziale), fornitori, consulenti, clienti e di chiunque altro vi instauri, a qualsiasi titolo, un rapporto di collaborazione anche occasionale.

8.2

Questo codice regola i comportamenti che vengono posti in essere in occasione di ogni fase dei procedimenti relativi ad appalti, negoziazioni e contratti dell'IPES, compresa l'esecuzione ed il collaudo.

8.3

Il codice si applica anche a tutti i soggetti che ricevono benefici di qualsiasi natura, economica e non, rientranti nelle competenze e attribuzioni dell'IPES.

8.4

Impegno alla diffusione del Codice etico
Del Codice etico deve essere data ampia diffusione mediante pubblicazione sul sito internet aziendale, distribuzione a tutti gli amministratori, dirigenti e dipendenti, e lo stesso è messo a disposizione di qualunque interlocutore dell'IPES.

8.5

Valore contrattuale del Codice etico
L'osservanza delle norme del presente Codice etico deve considerarsi parte essenziale delle obbligazioni contrattuali del personale dell'IPES, ai sensi e per gli effetti degli articoli 2104, 2105 e 2106 del Codice Civile. La violazione delle norme del presente Codice etico lede il rapporto di fiducia instaurato con l'IPES e può portare ad azioni disciplinari e di risarcimento del danno, fermo restando, per i dirigenti e per i lavoratori dipendenti, il rispetto delle procedure previste dall'art. 7 della L. 300/1970 (Statuto dei Lavoratori) e dall'art. 67 del contratto collettivo intercompartimentale del 12

dicembre 1970, e nel caso di grave inadempimento, la risoluzione del rapporto di lavoro nei limiti e nei modi previsti dai contratti collettivi e dalle norme di legge.

8 Anwendungsbereich

8.1

Begriff und Zweckbestimmung des Ehrenkodex. Der Ehrenkodex stellt eine öffentliche Erklärung des Wohnbauinstitutes dar.

Ziel des Ehrenkodex ist, das Handeln des Wohnbauinstitutes ethisch zu orientieren; die darin enthaltenen Bestimmungen sind bindend für das Verhalten aller Verwalter des Wohnbauinstitutes, für das Personal (sowohl für Führungskräfte als auch für nicht Führungskräfte), für Lieferanten, Berater, Kunden und alle anderen, welche auch nur gelegentliche Zusammenarbeit, jeglicher Art leisten.

8.2

Dieser Kodex regelt das Verhalten, das in allen Abschnitten der Verfahren für öffentliche Vertragsausschreibungen, Vertragsverhandlungen und Verträgen des Wohnbauinstitutes einschließlich des Vertragsvollzugs und der Abnahmeprüfung an den Tag gelegt wird.

8.3

Der Kodex findet auch auf alle Personen Anwendung, welche Begünstigungen jedweder Art sowohl wirtschaftlicher als auch anderer Natur, im Zuständigkeitsbereich des Wohnbauinstitutes erhalten.

8.4

Verpflichtung der Verbreitung des Ehrenkodex
Dem Ehrenkodex muss weite Verbreitung verschafft werden und zwar mittels Veröffentlichung auf der Internetseite, Verteilung an alle Verwalter, Führungskräfte und Mitarbeiter, und er wird jedem Gesprächspartner des Wohnbauinstitutes zur Verfügung gestellt.

8.5

Vertragliche Gültigkeit des Ehrenkodex
Die Einhaltung der Bestimmungen dieses Ehrenkodexes sind wesentlicher Bestandteil der arbeitsvertraglichen Bestimmungen des Personals des Wohnbauinstitutes im Sinne der Bestimmungen der Artikel 2104, 2105 und 2106 des ZGB. Die Verletzung der Bestimmungen dieses Ehrenkodexes stellen einen Vertrauensbruch zwischen Personal und Wohnbauinstitut dar, was disziplinarrechtliche Folgen und Schadensersatzpflicht mit sich bringen kann, vorbehaltlich der Einhaltung der Bestimmungen des Art. 7 des Gesetzes 300/1970 (Arbeiterstatut) und des Art. 67 des Be-

febbraio 2008 (Obblighi di servizio e comportamento).

9 Responsabilità e imparzialità

9.1

L'amministratore ed il dipendente, salvo giustificato motivo, non ritardano né affidano ad altri dipendenti il compimento di proprie attività o l'adozione di decisioni di propria spettanza.

9.2 RESPONSABILITÀ

I destinatari delle disposizioni del Codice etico sono tenuti al rispetto della normativa vigente nei vari ordinamenti di riferimento; in nessun caso è ammesso perseguire o realizzare l'interesse dell'IPES in violazione delle leggi.

10 Riservatezza

10.1

L'amministratore ed il dipendente non diffondono, né utilizzano a fini privati, le informazioni di cui dispongono per ragioni d'ufficio, fermo restando il rispetto delle norme giuridiche a tutela del diritto di informazione e di accesso ai documenti amministrativi.

10.2

Essi mantengono con particolare cura la riservatezza inerente i procedimenti di gara ed i nominativi dei concorrenti prima dell'aggiudicazione.

10.3

Il dirigente ed il dipendente potranno dare informazioni ai media esclusivamente per le pratiche da essi direttamente gestite e soltanto se autorizzati preventivamente per iscritto dal direttore generale o, se urgente, con autorizzazione telefonica dello stesso.

11 Indipendenza

11.1

L'amministratore ed il dipendente mantengono una posizione di indipendenza, al fine di evitare di prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle loro mansioni in situazioni di conflitto di interesse.

11.2

Essi non svolgono alcuna attività che contrasti con il corretto adempimento dei compiti d'ufficio e si impegnano ad evitare situazioni che possano

reichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 (Dienstpflichten und Verhaltensregeln).

9 Verantwortung und Unparteilichkeit

9.1

Die Erfüllung der eigenen Tätigkeit oder das Treffen von Entscheidungen, die den Verwaltern und den Mitarbeitern zustehen, werden von diesen weder verzögert noch anderen Mitarbeitern übertragen, außer es liegt ein rechtfertigender Grund vor.

9.2 HAFTUNG

Die Adressaten der Bestimmungen des Ehrenkodexes müssen sich an die im jeweiligen Bereich geltenden Rechtsvorschriften halten; in keinem Fall ist es erlaubt, die Interessen des Wohnbauinstitutes durch Gesetzesverletzung zu verfolgen.

10 Vertraulichkeit

10.1

Informationen, über welche die Verwalter und die Mitarbeiter von Amts wegen verfügen, werden von diesen weder weiterverbreitet noch für private Zwecke verwendet, unbeschadet der Einhaltung der Rechtsvorschriften zum Schutz des Rechts auf Information und auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen.

10.2

Sie halten mit besonderer Sorgfalt die Vertraulichkeit hinsichtlich der öffentlichen Auswahlverfahren und der Namen der Bewerber vor der Zuschlagserteilung ein.

10.3

Die Führungskräfte und die Mitarbeiter dürfen den Medien ausschließlich Auskünfte über jene Angelegenheiten erteilen, mit deren Behandlung sie selbst direkt beauftragt worden sind und nur sofern sie vorab vom Generaldirektor schriftlich, oder in Dringlichkeitsfällen telefonisch, dazu ermächtigt worden sind.

11 Unabhängigkeit

11.1

Der Verwalter und der Mitarbeiter bewahren ihre Unabhängigkeit, damit sie beim Treffen der Entscheidungen oder beim Ausüben der Handlungen in ihrem Aufgabenbereich in keine Interessenkonfliktsituationen geraten.

11.2

Sie üben keine Tätigkeit aus, die mit der korrekten Erfüllung der Amtsaufgaben in Widerspruch stehen und verpflichten sich, Situationen auszuwei-

nuocere agli interessi o all'immagine dell'IPES.

11.3

L'amministratore ed il dipendente comunicano, rispettivamente al presidente e al dirigente, la loro partecipazione ad organizzazioni, imprese o enti, i cui interessi siano coinvolti dallo svolgimento dell'attività dell'ufficio.

12 Obbligo di astensione

12.1

[L'amministratore ed il dipendente si astengono dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri ovvero di loro parenti ed affini entro il secondo grado o conviventi.]³

12.2

L'amministratore ed il dipendente si astengono in ogni caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza. In caso di dubbio, sull'astensione decide il dirigente competente, il direttore generale o rispettivamente il presidente.

13 Regali ed altre utilità

13.1

L'amministratore ed il dipendente non chiedono, per sé o per altri, né accettano, regali od altre utilità, da fornitori, appaltatori o imprese concorrenti o soggetti comunque interessati ai procedimenti dell'IPES, salvi quelli di modicissimo valore.

14 Attività collaterali

14.1

L'amministratore ed il dipendente non accettano da soggetti diversi dall'amministrazione dell'IPES retribuzioni o altre prestazioni alle quali sono tenuiti per lo svolgimento dei propri compiti d'ufficio.

14.2

chen, die dem Interesse oder dem Image des Wohnbauinstitutes schaden könnten.

11.3

Die Verwalter und der Mitarbeiter teilen jeweils dem Präsidenten bzw. der zuständigen Führungskraft ihre Beteiligung an Organisationen, Unternehmen oder Körperschaften mit, deren Interessen von der Amtstätigkeit betroffen sind.

12 Enthaltungspflicht

12.1

[Der Verwalter und der Mitarbeiter enthalten sich der Teilnahme an Entscheidungen oder Handlungen, die Eigeninteressen bzw. Interessen von Verwandten und Verschwägerten bis zum zweiten Grad oder Lebensgefährten betreffen.]⁴

12.2

Der Verwalter und der Bedienstete enthalten sich ebenso in allen Fällen, in denen dies aus triftigen Gründen angebracht ist. In Zweifelsfällen entscheidet die zuständige Führungskraft bzw. der Generaldirektor oder der Präsident über die Enthaltung.

13 Geschenke und andere Vorteile

13.1

Der Verwalter und der Mitarbeiter fordern weder für sich noch für andere Geschenke oder andere Vorteile, noch nehmen sie diese von Lieferanten, Auftragnehmern, Mitbewerbern oder Personen an, die an den Verfahren des Wohnbauinstitutes ein Interesse haben, außer es handelt sich um solche von geringstem Wert.

14 Nebentätigkeiten

14.1

Der Verwalter und der Mitarbeiter nehmen von keinem anderen Rechtssubjekt als der Institutsverwaltung Vergütungen oder andere Leistungen entgegen, für die sie aufgrund der Durchführung der eigenen Amtsaufgaben verpflichtet sind.

14.2

³ L'art. 12 comma 1 è stato annullato dalla Giunta provinciale nella riunione del 04.07.2011, in sede di controllo di legittimità, con la motivazione che il comma 1 è in contrasto con la disposizione dell'art. 30 comma 1 lett. b) della l.p. n. 17/1993, che dispone che "i componenti di organi collegiali provinciali e degli organi delle aziende e di enti strumentali della Provincia devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni quando si tratta d'interesse proprio, o d'interesse, liti o contabilità dei loro parenti od affini sino al **quarto** grado, o del coniuge, o di conferire impieghi o incarichi di sorta ai medesimi."

⁴ Der Art. 12 Abs. 1 wurde durch die Südtiroler Landesregierung in der Sitzung vom 04.07.2011 im Rahmen der Gesetzmäßigkeitskontrolle aufgehoben, mit der Begründung, der Abs. 1 stehe im Widerspruch zur Bestimmung des Art. 30 Abs. 1 Buchst.b) des Landesgesetzes Nr. 17/1993, welcher bestimmt, dass „die Mitglieder von Kollegialorganen des Landes und der Organe der Landesbetriebe und der Landesanstalten sich nicht an der Beschlussfassung beteiligen dürfen, wenn es sich um eigenes Interesse oder um das Interesse, um Streitfälle oder die Rechnungslegung der Verwandten oder Verschwägerten bis zum **vierten** Grad oder der Ehegatten handelt, oder wenn es sich um deren Anstellung oder um einen Auftrag an diese Personen handelt.“

L'amministratore ed il dipendente non accettano incarichi di collaborazione con imprese o soggetti, i quali abbiano in corso, o abbiano avuto nel biennio precedente rapporti con l'IPES, nell'ambito di appalti, consulenze e collaborazioni, o abbiano ricevuto altri benefici da parte dell'IPES.

15 Contratti con appaltatori e soggetti terzi

15.1

L'amministratore ed il dipendente non concludono, per conto dell'IPES, contratti con imprese, e non partecipano al procedimento diretto all'emissione dei provvedimenti con soggetti terzi, ove si trovino in un conflitto di interesse, segnalando quest'ultimo all'amministrazione.

15.2

Nel caso in cui l'IPES concluda contratti con soggetti con i quali l'amministratore o il dipendente abbiano concluso contratti a titolo privato nel biennio precedente, si astengono dal partecipare alle decisioni ed alle attività ad essi relative, dichiarando all'amministrazione la situazione singola.

16 Esecuzione del contratto

16.1

Nella fase di esecuzione del contratto, la valutazione del rispetto delle condizioni contrattuali è effettuata con oggettività, essa deve essere documentata e la relativa contabilizzazione deve essere conclusa nei tempi stabiliti.

16.2

Quando problemi organizzativi o situazioni di particolari carichi di lavoro ostacolano l'immediato disbrigo delle relative operazioni, ne deve essere data comunicazione al dirigente responsabile e l'attività deve comunque rispettare rigorosamente l'ordine progressivo di maturazione del diritto di pagamento da parte di ciascun contraente.

17 Doveri del dirigente

17.1

Il dirigente nell'ambito del settore di sua competenza è tenuto ad osservare tutte le disposizioni normative e a farle osservare dai suoi dipendenti, adottando a tal fine i provvedimenti ed i controlli necessari, anche in forma diretta e con periodicità adeguata alla tipologia di attività da verificare.

Die Verwalter und die Mitarbeiter nehmen keine Aufträge zur Zusammenarbeit mit Unternehmen oder Rechtssubjekten an, die in den vorangegangenen zwei Jahren Aufträge bzw. andere Begünstigungen von Seiten des Wohnbauinstitutes erhalten haben, oder derzeit noch haben.

15 Verträge mit Auftragnehmern und Dritten

15.1

Die Verwalter und die Mitarbeiter schließen für das Wohnbauinstitut keine Verträge mit Unternehmen ab und beteiligen sich nicht am Verfahren zur Erlassung der Maßnahmen zugunsten Dritter, für den Fall dass sie sich in einem Interessenkonflikt befinden. Diesen Interessenskonflikt legen sie der Verwaltung gegenüber offen.

15.2

Falls das Wohnbauinstitut Verträge mit Rechtssubjekten abschließt, mit denen der Verwalter oder der Mitarbeiter in den zwei vorangegangenen Jahren Privatverträge abgeschlossen haben, enthalten sie sich der Teilnahme an Entscheidungen und damit verbundener Tätigkeiten, wobei sie der Verwaltung gegenüber ihre besondere Situation offen legen.

16 Durchführung des Vertrags

16.1

Während der Durchführung des Vertrags erfolgt die Beurteilung der Einhaltung der Vertragsbestimmungen auf eine objektive Weise, sie muss belegt werden und die diesbezügliche buchhalterische Erfassung muss innerhalb der festgelegten Fristen abgeschlossen sein.

16.2

Wenn organisatorische Probleme oder Situationen besonderer Arbeitsaufträge die sofortige Erledigung der diesbezüglichen Arbeiten behindern, muss dies dem verantwortlichen Vorgesetzten mitgeteilt werden, wobei die Bearbeitungstätigkeit sich aber auf jeden Fall genau an die Zahlungsansprüche der Auftragnehmer in der Reihenfolge der zeitlichen Entstehung derselben zu richten hat.

17 Pflichten der Führungskraft

17.1

Die Führungskraft hält sich im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches an alle rechtlichen Bestimmungen und sorgt für deren Einhaltung durch seine Mitarbeiter, und führt dazu laufend die nötigen, auch direkten Kontrollen durch, und zwar in einer je nach der Art der zu kontrollierenden Tätigkeit angemessenen Häufigkeit.

17.2

Di fronte a fattispecie non regolamentate ed a situazioni particolari, il dirigente responsabile della struttura deve, nell'ambito della propria autonomia operativa e gestionale, assumere decisioni improntate al buon senso e comunque dirette a soddisfare l'interesse degli utenti/clienti, operando sempre in modo tale da garantire l'efficienza, l'efficacia, l'economicità e la qualità dei servizi resi.

17.3

Il dirigente ed il dipendente collabora attivamente ad ogni controllo effettuato dall'amministrazione dell'IPES, da autorità amministrative o dall'autorità giudiziaria.

18 Inosservanza

18.1

La violazione dei doveri previsti nel presente codice comporta per il dipendente l'applicazione delle sanzioni disciplinari nei modi previsti dai contratti collettivi.

18.2

L'inosservanza del presente codice assume anche rilievo con riferimento all'assegnazione degli incarichi ed alla collocazione del dipendente, nonché ai fini della valutazione e della corresponsione di incentivi economici.

18.3

L'inosservanza del presente codice da parte dei singoli membri del Consiglio di amministrazione è comunicata dal Presidente al Consiglio d'Amministrazione.

17.2

In besonderen, nicht weiter geregelten Situationen, trifft die zuständige Führungskraft im Rahmen der ihr zustehenden Entscheidungs- und Regelungskompetenz sinnvolle und vernünftige Entscheidungen im Interesse der Bürger/Kunden, bei Wahrung der Effizienz, der Effektivität, der Wirtschaftlichkeit und der Qualität der Dienstleistung.

17.3

Die Führungskraft und der Mitarbeiter beteiligen sich aktiv an allen Kontrollen, die durch die Institutsverwaltung, Verwaltungs- oder Gerichtsbehörden durchgeführt werden.

18 Nichtbeachtung

18.1

Die Verletzung der im vorliegenden Kodex enthaltenen Pflichten hat für den Mitarbeiter die Anwendung disziplinarrechtlicher Maßnahmen nach Maßgabe der dafür vorgesehenen kollektivvertraglichen Bestimmungen zur Folge.

18.2

Die Nichtbeachtung des vorliegenden Kodex hat Auswirkungen auch in Bezug auf die Zuweisung von Aufträgen und auf die Zuteilung des Mitarbeiters, sowie im Rahmen der Beurteilung und der Anwendungen wirtschaftlicher Anreizsysteme.

18.3

Die Nichtbeachtung des vorliegenden Kodex durch einzelne Mitglieder des Verwaltungsrates wird durch den Präsident dem Verwaltungsrat mitgeteilt.

CODICE ETICO DELLE IMPRESE CONCORRENTI NELL'AMBITO DI APPALTI DI LAVORI, FORNITURE E SERVIZI

1 Ambito di applicazione

1.1

Questo codice etico regola anche i comportamenti che vengono posti in essere con riferimento alle gare d'appalto ed ai rapporti contrattuali dell'IPES.

1.2

Esso interessa tutte le imprese che concorrono alle gare d'appalto ed eseguono contratti in qualità di soggetto appaltatore o subappaltatore e a qualsiasi altro titolo.

1.3

Esso costituisce inoltre parte integrante di tutti i contratti e convenzioni stipulati con l'IPES e la sua espressa accettazione viene richiesta in sede di ammissione alle gare d'appalto dell'IPES di lavori, servizi e forniture.

2 Doveri di correttezza

2.1

L'impresa concorrente o appaltatrice agisce nel rispetto dei principi di buona fede nei confronti dell'IPES e di correttezza professionale e lealtà nei confronti delle altre imprese.

3 Collegamenti fra imprese

3.1

L'impresa non si avvale di forme di controllo o di collegamento con altre imprese a norma dell'art. 2359 del Codice Civile, né si avvale dell'esistenza di altre forme di collegamento sostanziale per influenzare l'andamento delle gare d'appalto.

EHRENKODEX DER UNTERNEHMEN, DIE SICH UM DIE VERGABE VON ARBEITS-, LIEFERUNGS- UND DIENSTLEISTUNGS- AUFTRÄGEN BEWERBEN

1 Anwendungsbereich

1.1

Dieser Ehrenkodex regelt auch das Verhalten, das in Bezug auf öffentliche Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen und auf die Vertragsverhältnisse des Wohnbauinstitutes an den Tag gelegt wird.

1.2

Er betrifft alle Unternehmen, die sich an den öffentlichen Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen beteiligen, und die Durchführung der diesbezüglichen Verträge in der Eigenschaft als Auftragnehmer oder Subunternehmer oder aus jedwedem anderen Rechtstitel.

1.3

Er stellt außerdem einen integrierenden Bestandteil aller mit dem Wohnbauinstitut abgeschlossenen Verträge und Vereinbarungen dar, wobei seine ausdrückliche Annahme bereits im Rahmen der Zulassung zum Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen des Wohnbauinstitutes verlangt wird.

2 Redlichkeitspflicht

2.1

Das Unternehmen handelt im Rahmen der Bewerbung bei öffentlichen Aufträgen oder deren Durchführung dem Wohnbauinstitut gegenüber nach den Grundsätzen von Treu und Glauben und gegenüber den anderen Mitbewerbern mit professioneller Redlichkeit und Loyalität.

3 Verbindungen zwischen Unternehmen

3.1

Das Unternehmen bedient sich keiner Formen der Kontrolle oder der Verbindung mit anderen Unternehmen gemäß Art. 2349 des Zivilgesetzbuches, noch anderer gleichwertiger Formen einer Verbindung, um den Verlauf des öffentlichen Auswahlverfahrens zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen zu beeinflussen.

4 Rapporti con gli uffici dell'IPES

4.1

Nel partecipare a gare d'appalto di lavori, servizi e forniture, nelle trattative e negoziazioni comunque connesse con gli appalti dell'IPES e nella successiva esecuzione dei contratti, l'impresa si astiene da qualsiasi tentativo di influenzare impropriamente gli amministratori e/o i dipendenti che rappresentano ovvero che trattano o prendono decisioni per conto dell'IPES.

4.2

Non è consentito offrire denaro o doni agli amministratori né ai dipendenti, al loro coniuge ovvero ai loro parenti ed affini entro il secondo grado e/o conviventi.

4.3

Non è altresì consentito esaminare o proporre opportunità di impiego e/o commerciali che possano avvantaggiare gli amministratori o i dipendenti a titolo personale.

5 Dovere di segnalazione

5.1

L'impresa segnala all'IPES qualsiasi tentativo di turbativa, irregolarità o distorsione nelle fasi di svolgimento della gara e/o durante l'esecuzione del contratto, da parte di ogni concorrente o interessato.

5.2

L'impresa segnala altresì qualsiasi anomala richiesta o pretesa da parte degli amministratori o dei dipendenti addetti o di chiunque possa influenzare le decisioni relative alla gara o al contratto ed alla sua esecuzione.

6 Mancata accettazione

6.1

La mancata, espressa accettazione per iscritto delle disposizioni del presente codice etico secondo le disposizioni specifiche contenute nella gara d'appalto, da parte del titolare o legale rappresentante dell'impresa concorrente, comporta

4 Beziehung mit den Ämtern des Wohnbauinstitutes

4.1

Im Rahmen der Teilnahme an öffentlichen Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, bei Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Vergabe der öffentlichen Aufträge des Wohnbauinstitutes, sowie bei der darauffolgenden Vertragsdurchführung, unterlassen die Unternehmen alle Versuche der unangebrachten Beeinflussung der Verwalter und/oder der Mitarbeiter, welche das Wohnbauinstitut vertreten, für das Wohnbauinstitut Verhandlungen führen oder Entscheidungen treffen.

4.2

Es ist nicht gestattet, den Verwaltern, den Mitarbeitern oder deren Verwandten und Verschwägerten innerhalb des zweiten Grades sowie deren Lebensgefährten Geld oder Geschenke zu geben.

4.3

Außerdem ist es nicht gestattet, Aussichten auf Beschäftigung und/oder auf Geschäftsbeziehungen ins Auge zu fassen oder anzubieten, welche die Verwalter und die Mitarbeiter persönlich begünstigen könnten.

5 Meldepflicht

5.1

Das Unternehmen meldet dem Wohnbauinstitut jeden Versuch der Störung, Regelwidrigkeit oder Verzerrung im Laufe der Austragung des öffentlichen Auswahlverfahrens und/oder während der Durchführung des Vertrages, von Seiten der anderen Mitbewerber oder sonstigem am Verfahren interessierten Personen.

5.2

Das Unternehmen meldet außerdem alle unüblichen Forderungen vonseiten der Verwalter oder der zuständige Mitarbeiter oder jeder anderen Person, die Einfluss auf die Entscheidungen in Bezug auf das Auswahlverfahren oder den Vertrag und dessen Durchführung nehmen kann.

6 Fehlende Annahme

6.1

Die fehlende, ausdrückliche schriftliche Annahme der Bestimmungen des Ehrenkodexes durch den Inhaber oder den gesetzlichen Vertreter des teilnehmenden Unternehmens entsprechend den besonderen Ausschreibungsbestimmungen, hat den

l'esclusione dalla gara.

7 Violazioni del codice etico

7.1

La violazione delle norme stabilite dal presente codice etico per una corretta e leale concorrenza nella gara d'appalto comporta l'esclusione dalla gara ovvero, qualora la violazione sia riscontrata in un momento successivo, l'annullamento dell'aggiudicazione, in applicazione delle disposizioni del Codice dei contratti pubblici.

7.2

La violazione delle norme stabilite per la corretta esecuzione del contratto comporterà la risoluzione del contratto per colpa dell'impresa.

7.3

In ogni caso, la violazione delle norme previste dal presente codice etico comporta l'esclusione dalle gare d'appalto, indette dall'IPES, ai sensi della normativa vigente.

DISPOSIZIONI FINALI

1 Segnalazione di violazione

1.1

Allo scopo di garantire l'effettiva applicazione del Codice Etico, l'IPES richiede a tutti coloro che vengano a conoscenza di eventuali casi di inosservanza del Codice, all'interno dell'Ente, di effettuare la segnalazione.

1.2

I dipendenti devono riferire eventuali violazioni o sospetti di violazione al diretto superiore, oppure, nei casi in cui la segnalazione del dipendente al proprio superiore non sia efficace o opportuna, devono rivolgersi al direttore generale, oppure direttamente al presidente.

1.3

Per i soggetti esterni all'IPES, le segnalazioni devono essere inoltrate direttamente ai suoi organi.

1.4

Con riferimento alla notizia di avvenuta o tentata violazione delle norme contenute nel Codice Etico, l'IPES garantirà che nessuno, in ambito lavorativo, possa subire ritorsioni, illeciti condiziona-

Ausschluss vom öffentlichen Auswahlverfahren zur Folge.

7 Verletzungen des Ehrenkodex

7.1

Die Verletzung der Vorschriften, die im vorliegenden Kodex für ein korrektes und loyales öffentliches Auswahlverfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen festgelegt sind, bedingt den Ausschluss vom öffentlichen Auswahlverfahren oder – falls die Verletzung zu einem späteren Zeitpunkt festgestellt wird – die Nichtigerklärung der Zuschlagserteilung nach Maßgabe der Bestimmungen des Kodex der öffentlichen Verträge.

7.2

Die Verletzung der Vorschriften, die zur korrekten Durchführung des Vertrages festgelegt sind, bedingt die Auflösung des Vertrags wegen Verschuldens des Unternehmens.

7.3

In jedem Fall bedingt die Verletzung der Vorschriften dieses Ehrenkodex den Ausschluss aus den vom Wohnbauinstitut ausgeschriebenen öffentlichen Auswahlverfahren im Sinne der geltenden Bestimmungen.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1 Anwendungsbereich

1.1

Im Hinblick auf eine effektive Umsetzung des Ehrenkodex, verlangt das Wohnbauinstitut von all jenen, welche von eventuellen Übertretungen des Kodexes innerhalb der Körperschaft Kenntnis erlangen, dies mitzuteilen.

1.2

Die Mitarbeiter haben eventuelle Übertretungen, und zwar auch nur bei Verdacht einer solchen, dies dem Vorgesetzten mitzuteilen, oder, für den Fall, dass eine direkte Mitteilung an den Vorgesetzten nicht Wirkung zeigt oder ungünstig ist, haben sich die Mitarbeiter an den Generaldirektor oder direkt an den Präsidenten zu wenden.

1.3

Externe, nicht zum Wohnbauinstitut gehörende Personen, müssen die Mitteilungen an dessen Organe richten.

1.4

Das Wohnbauinstitut trägt dafür Sorge, dass in Bezug auf Mitteilungen über die effektive bzw. versuchte Verletzung der Normen des Ehrenkodexes, niemand in seinem Arbeitsbereich diskri-

menti, disagi e discriminazioni, per aver segnalato la violazione dei contenuti del Codice Etico o delle procedure interne.

1.5

Costituisce violazione del Codice Etico anche qualsiasi forma di ritorsione nei confronti di chi ha effettuato in buona fede segnalazioni di possibili violazioni del Codice. Inoltre, va considerata violazione del Codice Etico il comportamento che accusi altri dipendenti di violazione, con la consapevolezza che tale violazione non sussiste.

miniert werden kann oder widerrechtlichen Konditionierungen, Unbehagen oder Diskriminierungen ausgesetzt werden kann, weil er die Verletzungen über den Ehrenkodex bzw. der internen Abläufe angezeigt hat.

1.5

Als Verletzung des Ehrenkodex wird auch jedwede Form von Vergeltungsmaßnahmen für die im guten Glauben gemachten Mitteilungen möglicher Verletzungen des Kodexes angesehen. Außerdem gilt als Verletzung des Ehrenkodex auch die Bezeichnung anderer Mitarbeiter der Verletzung des Ehrenkodexes, im Bewusstsein, dass in Wirklichkeit keine solche Verletzung vorliegt.